

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AL BAQARAH
AYAT 144

Penterjemah
Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 23 August 2021 at 06:15:24AM

silalahari : <https://pondokmaya841430894.wordpress.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha
Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AL BAQARAH AYAT 144,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** سورة البقرة آية ١٤٤ ***

SURAH AL BAQARAH AYAT 144¹

1 قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (قد): للتكثير. (نرى): فعل مضارع مرفوع، وفاعله ضمير مستتر تقديره: نحن. (تقلب): مفعول به. (وجهك): مضاف إليه. (في السماء): الجار والمجرور متعلقان بتقلب، لأنه مصدر. (فلنولينك): الفاء عاطفة للتعليل، واللام واقعة في جواب قسم مقدر، ونولينك فعل مضارع مبني على الفتح، لاتصاله بنون التوكيد الثقيلة، والفاعل ضمير مستتر تقديره: نحن، والكاف مفعول به أول. (قبلة): مفعول به ثان، أو منصوب على نزع الخافض. (ترضاه): فعل مضارع مرفوع، وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت، و(ها) مفعول به، والجملة صفة لقبلة، وجملة فلنولينك لا محل لها من

الإعراب، لأنها تعليلية. (فول): الفاء هي الفصيحة، وول فعل أمر مبني على حذف حرف العلة، وفاعله ضمير مستتر تقديره: أنت. (وجهك): مفعول به، والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة. (شطر المسجد): مفعول فيه ظرف مكان متعلق بول، والمسجد مضاف إليه. (الحرام): صفة للمسجد، وجملة فول لا محل لها من الإعراب. (وحيث ما): الواو استئنافية، وحيث ما اسم شرط جازم، في محل نصب على الظرفية، متعلق بمحذوف خبر كنتم المقدم. (كنتم): كان فعل ماض ناقص، والتاء اسمها، والجملة في محل جزم فعل الشرط. (فولوا): الفاء رابطة للجواب، لأنه طلب، وولوا فعل أمر مبني على حذف النون، لأن مضارعه من الأفعال الخمسة، والواو فاعل، والجملة في محل جزم جواب الشرط. (وجوهكم): مفعول به. (شطره): ظرف مكان متعلق بولوا. وجملة (وحيث ما كنتم...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وإن الذين): الواو استئنافية، وإن حرف ناسخ، والذين اسمها. (أوتوا الكتاب): الجملة لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة الموصول، والكتاب مفعول ثان لأوتوا، والأول هو نائب الفاعل وهو الواو. (ليعلمون): اللام هي المرحقة، وجملة يعلمون خبر إن. (أنه الحق): أن حرف ناسخ، والهاء اسمها، والحق خبرها، وقد سدت مسد مفعولي يعلمون. (من ربهم): الجار والمجرور متعلقان بمحذوف حال. وجملة (وإن الذين أوتوا...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. (وما): الواو استئنافية، وما: نافية حجازية تعمل عمل ليس. (الله): لفظ الجلالة اسم ما. (بغافل): الباء حرف جر صلة، وغافل: خبر (ما) الحجازية منصوب محلا مجرور بالباء لفظاً. (عما): الجار والمجرور متعلقان بغافل. (يعملون): الجملة الفعلية لا محل لها من الإعراب، لأنها صلة (ما). وجملة (وما الله...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب. إعراب القرآن للدعاس - (قَدْ) حرف تحقيق. (نرى) فعل مضارع مرفوع بالضممة المقدرة والفاعل نحن. (تَقْلَبْ) مفعول به. (وَجْهَكَ) مضاف إليه والكاف في محل جر بالإضافة. (فِي السَّمَاءِ) جار ومجرور متعلقان بالمصدر تَقْلَبْ. (فَلَنُؤَلِّينَاكَ) الفاء حرف عطف اللام موطنه للقسم نولينك فعل مضارع مبني على الفتح لاتصاله بنون التوكيد الثقيلة والفاعل نحن والكاف مفعول به أول. (قَبْلَةَ) مفعول به ثان والجملة جواب قسم لا محل لها من الإعراب. (تَرُضَاهَا) فعل مضارع مرفوع بالضممة المقدرة وها مفعول به والفاعل أنت والجملة في محل نصب صفة لقَبْلَةَ. (فَوَلَّ) الفاء هي الفصيحة وَلَّ فعل أمر مبني على حذف حرف العلة والفاعل أنت. (وَجْهَكَ) مفعول به. (شَطْرَ) مفعول فيه ظرف مكان متعلق

بالفعل ولّ. (الْمَسْجِدِ) مضاف إليه. (الْحَرَامِ) صفة وجملة ول وجهك جواب شرط غير جازم لا محل لها (وَحَيْثُ مَا) الواو عاطفة حيثما اسم شرط جازم مبني على السكون في محل نصب على الظرفية المكانية متعلق بمحذوف خبر كنتم المقدم. (كُنْتُمْ) كان واسمها وهي في محل جزم فعل الشرط. (فَقُولُوا) الفاء رابطة لجواب الشرط ولوا فعل أمر مبني على حذف النون والواو فاعل والجملة في محل جزم جواب الشرط. (وَجُوهَكُمْ) مفعول به. (شَطْرَهُ) مفعول فيه ظرف مكان متعلق بالفعل قبله والجملة في محل جزم جواب الشرط. (وَإِنَّ) الواو استئنافية، إن حرف مشبه بالفعل. (الَّذِينَ) اسم موصول في محل نصب اسمها. (أُوتُوا) فعل ماض مبني للمجهول مبني على الضم لاتصاله بواو الجماعة، والواو نائب فاعل. (الْكِتَابِ) مفعول به ثان ونائب الفاعل هو المفعول الأول والجملة صلة الموصول لا محل لها. (لَيَعْلَمُونَ) اللام هي المرحلة يعلمون فعل مضارع والواو فاعل. (أَنَّهُ) أن واسمها. (الْحَقُّ) خبرها وقد سدت أن واسمها وخبرها مسد مفعولي يعلمون. (مِنْ رَبِّهِمْ) متعلقان بمحذوف في محل نصب حال من الحق وجملة (لَيَعْلَمُونَ) في محل رفع خبر إن. (وَمَا) الواو استئنافية ما نافية حجازية تعمل عمل ليس. (اللَّهُ) لفظ الجلالة اسمها. (بِغَافِلٍ) الباء حرف جر زائد غافل خبر ما. (عَمَّا) عن وما الموصولية الجار والمجرور متعلقان بغافل. (يَعْمَلُونَ) فعل مضارع والواو فاعله والجملة صلة الموصول.

تحليل كلمات القرآن - (قَدْ) حرف تحقيق. (نَرَى) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رأى)، متكلم، جمع، مرفوع. (تَقْلَبُ) مصدر مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادة (قلب)، مذكر، منصوب. (وَجْهٍ) اسم، من مادة (وجه)، مذكر، مجرور، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (فِي) حرف جر. (أَلْ)، (سَمَاءِ) اسم، من مادة (سمو)، مؤنث، مجرور. (فَ) حرف استئنافية، (لَ) لام التوكيد، (نُؤَلِّي) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (ولي)، متكلم، جمع، مرفوع، (نَ) لام التوكيد، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (قَبْلَهُ) اسم، من مادة (قبل)، مؤنث، نكرة، منصوب. (تَرَضَى) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (رضو)، مخاطب، مذكر، مفرد، مرفوع، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (فَ) حرف استئنافية، (وَلَّ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (ولي)، مخاطب، مذكر، مفرد. (وَجْهٍ) اسم، من مادة (وجه)، مذكر، منصوب، (كَ) ضمير، مخاطب، مذكر، مفرد. (شَطْرَ) ظرف مكان، من مادة (شطر)، مذكر. (أَلْ)، (مَسْجِدِ) اسم، من مادة (سجد)، مذكر، مجرور. (أَلْ)،

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).

Turutan 34 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 2,589 hingga 2,622.

الم
زيد

25 قَدْ أداة هُنا تُفيدُ التَّكْثِيرَ
89

(حَرَام) اسم، من مادة (حرم)، مذكر، مجرور، نعت. (وَ) حرف استئنافية، (حَيْثُ) شرطية، من مادة (حيث). (مَا) حرف زائد. (كُنْ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف واقع في جواب الشرط، (وَلِّ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَعَّلَ)، من مادة (ولي)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وُجُوهَ) اسم، من مادة (وجه)، مذكر، جمع، منصوب، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (شَطْرَ) ظرف مكان، من مادة (شطر)، مذكر، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف استئنافية، (إِنَّ) حرف نصب. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (أُوتِ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، لم يسم فاعله، من مادة (أتي)، غائب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (كُتِبَ) اسم، من مادة (كتب)، مذكر، منصوب. (لَ) لام التوكيد، (يَعْلَمُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (علم)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَنَّ) حرف نصب، (هُ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (أَلْ)، (حَقُّ) اسم، من مادة (حقوق)، مذكر، مرفوع. (مِنْ) حرف جر. (رَبِّ) اسم، من مادة (ربب)، مذكر، مجرور، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (وَ) حرف استئنافية، (مَا) حرف نفي. (اللَّهُ) علم، من مادة (أله). (بِ) حرف جر، (غَفِلَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (غفل)، مذكر، نكرة، مجرور. (عَ) حرف جر، (مَا) اسم موصول. (يَعْمَلُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (عمل)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

6 dari 32

الم زيد	25 90	نَرَى نُبْصِرُ
الم زيد	25 91	تَقَلَّبَ تَحَوَّلَ
الم زيد	25 92	وَجْهِكَ وَجْهِكَ: مَا تُوَاجِهُ بِهِ النَّاسَ مِنَ الرَّأْسِ وَفِيهِ مُعْظَمُ الْحَوَاسِ
الم زيد	25 93	فِي حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
الم زيد	25 94	السَّمَاءِ فِي السَّمَاءِ : جِهَتَهَا ، وَالْمَرَادُ بِالسَّمَاءِ السَّمَاءُ الْكَوْكَبِ
الم زيد	25 95	فَلَنُؤَلِّينَ فَلَنُؤَلِّينَاكَ قِبْلَةً: فَلَنُوجِّهَنَّكَ إِلَيْهَا
الم زيد	25 96	قِبْلَةً الْقِبْلَةُ: الْجِهَةُ الَّتِي يَتَّجِهُ إِلَيْهَا الْمُصَلِّونَ فِي صَلَاتِهِمْ
الم زيد	25 97	تَرْضَاهُ تَحِبَّاهَا، وَتَطْيِبُ نَفْسًا بِهَا
الم زيد	25 98	فَوَلَّ وَلَّ وَجْهَكَ: تَوَجَّهَ
الم زيد	25 99	وَجْهَكَ وَجْهَكَ: مَا تُوَاجِهُ بِهِ النَّاسَ مِنَ الرَّأْسِ وَفِيهِ مُعْظَمُ الْحَوَاسِ
الم زيد	26 00	شَطْرَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ: تَلْقَاءُ الْكَعْبَةِ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

7 dari 32

26	01	الْمَسْجِدِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ: بِنَاءٌ يُحِيطُ بِالْكَعْبَةِ، وَهُوَ أَوَّلُ مَسْجِدٍ تُشَدُّ إِلَيْهِ الْمَزِيدُ
26	02	الْحَرَامِ رَاجِعِ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ الْمَزِيدُ
26	03	وَحَيْثُ حَيْثُمَا: أَدَاءُ شَرْطٍ جَازِمَةٍ الْمَزِيدُ
26	04	مُؤَكَّدَةٌ وَظِيفَتْهَا التَّعْوِيزُ عَنْ فِعْلِ مَحْذُوفٍ أَوْ تَأْكِيدُ السِّيَاقِ الَّتِي تَرِدُ فِيهِ الْمَزِيدُ
26	05	كُنْتُمْ كَانَتْ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلإِسْتِغْنَاءِ الْمَزِيدُ
26	06	فَوَلُّوا وَلَوْ أَوْجُوهُكُمْ: تَوَجَّهُوا الْمَزِيدُ
26	07	وُجُوهَ الْوُجُوهِ: جَمْعُ وَجْهِ وَهُوَ مَا تَوَاجَهَ بِهِ النَّاسُ مِنَ الرَّأْسِ وَفِيهِ الْمَزِيدُ
26	08	شَطْرَهُ شَطْرَ الشَّيْءِ: نَحْوَهُ وَوَجْهَتَهُ الْمَزِيدُ
26	09	وَإِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ الْمَزِيدُ
26	10	الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لْجَمَاعَةِ الذَّكُورِ الْمَزِيدُ
26	11	أَوْثَرُوا أَعْطَوْا الْمَزِيدُ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

8 dari 32

الم زيد	26 12	الْكِتَابِ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
الم زيد	26 13	لِيَعْلَمُوا لِيَعْرِفُونَ وَيَذَرُكُونَ
الم زيد	26 14	أَنَّهُ حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
الم زيد	26 15	الْحَقُّ الْعَقِيدَةُ الثَّابِتَةُ الصَّحِيحَةُ
الم زيد	26 16	مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
الم زيد	26 17	رَبَّهُمْ إِلَهُهُمْ الْمَعْبُودِ
الم زيد	26 18	وَمَا: نَافِيَةٌ تَعْمَلُ عَمَلَ (لَيْسَ)
الم زيد	26 19	اسْمُ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	26 20	بِغَافِلٍ بِسَاهٍ
الم زيد	26 21	عَمَّا أَيُّ 'عَنْ مَا' أَيُّ 'عَنِ الَّذِي
الم زيد	26 22	يَعْمَلُونَ يَفْعَلُونَ

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

9 dari 32

نهاية آية رقم {144}

(2:144:1)

qad
Indeed,

قَدْ
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(2:144:2)
narā
We see

نَرَى
V

V – 1st person plural
imperfect verb

فعل مضارع

(2:144:3)
taqalluba
(the) turning

تَقَلَّبُ
N

N – accusative masculine
(form V) verbal noun

اسم منصوب

(2:144:4)
wajhika
(of) your face

وَجْهِكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person
masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير
متصل في محل جر بالاضافة

(2:144:5)
fī
towards

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(2:144:6)
l-samāi
the heaven.

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

10 dari 32

(2:144:7)
 falanuwalliyanaka
 So We will surely turn
 you

PRON EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد
 والكاف ضمير متصل في محل
 نصب مفعول به

(2:144:8)
 qib'latan
 (to the) direction of
 prayer

N

N – accusative feminine indefinite noun → *Qiblah*

اسم منصوب

(2:144:9)
 tardāhā
 you will be pleased with.

PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير
 متصل في محل نصب مفعول
 به

(2:144:10)
 fawalli
 So turn

V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(2:144:11)
 wajhaka
 your face

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير
 متصل في محل جر بالاضافة

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

11 dari 32

(2:144:12) shaṭra towards the direction	شَطْرُ • LOC	LOC – accusative masculine location adverb ظرف مكان منصوب
(2:144:13) l-masjidi (of) Al-Masjid	الْمَسْجِدِ • N	N – genitive masculine noun → Masjid al-Haram اسم مجرور
(2:144:14) l-ḥarāmi Al-Haraam	الْحَرَامِ • ADJ	ADJ – genitive masculine adjective صفة مجرورة
(2:144:15) waḥaythu and wherever	وَحَيْثُ • • COND REM	REM – prefixed resumption particle COND – conditional particle الواو استئنافية حرف شرط
(2:144:16) mā that	مَا • SUP	SUP – supplemental particle حرف زائد
(2:144:17) kuntum you are	كُنْتُمْ • • PRON V	V – 2nd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(2:144:18) fawallū [so] turn	فَوَلُّوا • • • PRON V RSLT	RSLT – prefixed result particle V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb PRON – subject pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

12 dari 32

(2:144:19)
wujūhakum
your faces

وُجُوهُكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:144:20)
shatrahū
(in) its direction.

شَطْرَهُ
PRON LOC

LOC – accusative masculine location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:144:21)
wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle

الواو استئنافية حرف نصب

(2:144:22)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(2:144:23)
ūtū
were given

أُوتُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(2:144:24)
l-kitāba
the Book

الْكِتَابِ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

13 dari 32

(2:144:25)
laya'lamūna
surely know

لَيَعْلَمُونَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(2:144:26)
annahu
that it

أَنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»
والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(2:144:27)
l-ḥaḡu
(is) the truth

الْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(2:144:28)
min
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(2:144:29)
rabbiḥim
their Lord.

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(2:144:30)
wamā
And not

وَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الواو استئنافية

نافية بمنزلة «ليس»

(2:144:31)
l-lahu
(is) Allah

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun
→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah

Ayat 144

14 dari 32

(2:144:32)
bighāfilin
unaware

بِغَفْلٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine
indefinite active participle

جار ومجرور

(2:144:33)
‘ammā
of what

عَمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(2:144:34)
ya ‘malūna
they do.

يَعْمَلُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AL BAQARAH AYAT 144

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفْلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 144

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

قَدْ نَرَىٰ ...

... sesungguhnya, [untuk menyatakan kepastian bahawa sudah kerap kali benar] melihatlah oleh Kami [dengan sifat نَرَىٰ Kami yang selayaknya dengan sifat Kami, sebagaimana dalam Surah Al An'am Ayat 94, وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمْ, tidak ada sedikitpun menyerupai dengan

sifat نَرَى makhluk Kami sebagaimana dalam Surah Al Baqarah Ayat 55, حَتَّى نَرَى اللَّهَ جَهْرَةً, Surah Hud Ayat 27, وَمَا أَوْ نَرَى رَبَّنَا, Surah Al Furqan Ayat 21, نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ, Surah Sad Ayat 62, وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رَجُلًا, kerana, antara Kami dan makhluk Kami ada selayaknya dengan masing-masing] ...

... تَقَلُّبَ وَجْهِكَ ...

... engkau [wahai Muhammad] berulang-ulang menengadah wajah mu [wahai Muhammad melenggak ke atas langit menunggu dan mengharapkan turunnya wahyu berisi perintah pengalihan قبلة dari بيت المقدس ke arah كعبة yang kau cintai, إبراهيم Nabi قبلة, penghulu para nabi, bapa bangsa yahudi dan arab, قبلة tempat terletak makam Nabi إبراهيم sehingga, dengan demikian, كعبة merupakan قبلة yang menyatukan, meskipun menyalahi kiblat orang-orang yahudi, oleh itu, sila lihat perbincangan perkataan وَجْهٌ dalam Surah Al Baqarah Ayat 112] ...

... فِي السَّمَاءِ ...

... [berulang-ulangnya kamu wahai Muhammad menengadah melenggak] ke arah langit [menanti-nanti wahyu dari Allah Taala dan rindu menerima perintah untuk menghadap ke كعبة] ...

... فَلَنُؤَيِّنَنَّكَ قِبْلَةً ...

... [kini Kami telah mengabulkan permohonan mu wahai Muhammad] maka Kami benarkan engkau berpaling menghadap ke arah قبلة [iaitu كعبة yang di dalam المسجد الحرام bagi mereka yang menunaikan solat di dalam المسجد الحرام sebabnya tidak lain kerana ia merupakan

kiblat Nabi إبراهيم dan lebih memberi semangat untuk masuk Islamnya orang-orang arab] ...

... تَرْضَاهَا ...

... yang engkau redhai [dan sukai untuk mengadapnya dan umat mu mengadapnya semasa menunaikan solat] ...

... فَوَلَّ وَجْهَكَ ...

... oleh itu, maka berpalingkanlah oleh kamu akan muka mu ...

... شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ...

... ke arah المسجد الحرام [tempat letaknya Kعبة bagi mereka yang menunaikan solat di luar المسجد الحرام] ...

... وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ ...

... dan di mana sahaja kamu [seluruh umat] berada ...

... فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ...

... maka hadapkanlah oleh kamu semua akan muka kamu semua ke arah [المسجد الحرام yang di dalam Kعبة] ...

... وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ...

... dan sesungguhnya orang-orang [dari kalangan yahudi dan nasrani] yang telah diberikan akan Kitab [Suci التوراة dan الإنجيل kepada mereka] ...

... لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ ...

... benar-benar mengetahuilah oleh mereka bahawa sesungguhnya [perkara berkiblat ke arah Kعبة di المسجد الحرام itu adalah suatu perintah yang sangat-sangat] benar [tidak dapat diragu-ragukan lagi] ...

... مِنْ رَبِّهِمْ ...

... [kebenaran itu memang datang] dari Tuhan mereka [kerana di dalam kitab-kitab suci mereka dinyatakan bahawa di antara ciri-ciri Rasulullah ialah terjadinya pemindahan kiblat di masanya, mereka itu tidak bermaksud selain meyebarkan fitnah dan membuat kamu ragu-ragu akan kebenaran Islam] ...

... وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ ...

... dan Allah [Taala] tidak pernah sekali-kali lupa [dan lalai] ...

... عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).

... akan apa yang mereka lakukan [ditujukan kepada orang-orang yahudi yang menyangkal soal قبله ini].

TAFSIR SURAH AL BAQARAH AYAT 144 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah Al Baqarah A...

*** تفسیر سورة البقرة آية ١٤٤ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ (سورة البقرة آية ١٤٤).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

... قَالَ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَلْحَةَ [Imam **ابن كثير** berkata] [berkatalah **rahimahullahu Taala** عَنْ ابْنِ أَبِي طَلْحَةَ]

كان أول ما نُسخَ من [daripada radhiyAllahu anhu ابنِ عباس] [ayat Al Quran yang pertama-tama sekali dinasakhkan daripada Al Quran adalah ayat tentang masalah kiblat] [dan berlakunya yang sedemikian itu bahawa sesungguhnya Rasulullah sallallahu alaihi wasallam] [ketika mana baginda Rasulullah berhijrah ke المدينة المنورة tahun 622M] [dan adalah sebahagian besar penduduk المدينة المنورة pada saat itu terdiri daripada kalangan orang-orang yahudi] [maka Allah Taala pun memerintahkan baginda Rasulullah pada awal-awal hijrah] [ketika menunaikan solat agar menghadap ke arah masjid بيت المقدس di Palestin] [maka orang-orang yahudi merasa gembira melihat hal ini kerana masjid بيت المقدس juga adalah kiblat orang-orang yahudi] [maka Rasulullah pun menghadaplah ke masjid بيت المقدس selama belasan bulan] [sedangkan baginda Rasulullah sendiri lebih suka mengadap kepada kiblat baginda Nabi إبراهيم alaihis salam di مكة] [maka adalah baginda Rasulullah sentiasa berdoa kepada Allah Taala] [dan dalam masa yang sama mendongakkan kepala menunjukan wajah baginda Rasulullah yang mulia memandang ke arah langit kerana menunggu-nunggu isyarat wahyu daripada Allah Taala] [maka Allah Taala pun menurunkan firmanNya, وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ] Surah Al Baqarah Ayat 144 [melihatkan hal

tersebut orang-orang yahudi merasa curiga dan ragu-ragu kerana pendirian baginda Rasulullah yang berubah-ubah tidak tetap] وَقَالُوا [lalu orang-orang yahudi berkata sebagaimana yang diceritakan semula oleh Allah Taala dalam Surah Al Baqarah Ayat 142],

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (سورة البقرة آية ١٤٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 142

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ ...

... akan berkatalah oleh orang-orang bodoh [sampai ke hari kiamat] ...

.... مِنَ النَّاسِ ...

... dari kalangan manusia [yang kurang akal pertimbangannya, yang dipalingkan oleh kehendak hawa nafsu dari upaya berfikir dan merenung seperti orang-orang yahudi dan nasrani, orang-orang munafik dan kaum musyrikin مكة] ...

... مَا وَلَّاهُمْ ...

... [antara contohnya kebodohan mereka dan sikap terburu-burunya mereka dalam menanggapi sesuatu, isunya kecil mereka perbesarkan, nescaya akan mengingkari beralihnya kiblat orang-orang beriman] apakah sebabnya yang memalingkan akan mereka [dari kalangan orang-orang Islam di zaman Rasulullah] ...

... عَنْ قِبَلَتِهِمْ ...

... daripada kiblat [solat] mereka [asalnya menghadap ke بيت المقدس sebagai kiblat yang paling benar dalam anggapan mereka] ...

... اَلَّذِي كَانُوا عَلَيْهَا ...

... yang adalah mereka selama ini di atas [perintah menghadapnya tiba-tiba sekarang mendapat perintah menghadap pula ke kiblat baru bernama بيت الله di بيت الله كعبة الله di بيت الله الحرام] ...

... قُلْ لِلّٰهِ ...

... katakanlah [wahai Muhammad kepada mereka yang tidak sempurna akal pertimbangannya itu] milik kepunyaan mutlak Allah Taala lah ...

... الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ...

... timur dan barat itu [maka, tidak ada nilai keutamaan yang melebihi antara satu arah atas arah yang lain, ke pihak mana sahaja kita diarahkan oleh Allah Taala menghadapnya, wajiblah kita mematuhiNya, kerana semua arah atau mata angin adalah milik mutlak Allah Taala, sehingga jika Dia menyuruh kita menghadap ke arah mana saja, maka tak ada yang akan menentangNya] ...

... يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ...

... [Allah Taala jualah] yang memberikan hidayah petunjuk akan sesiapa yang mengkehendaki olehNya [akannya, maka, dengan hidayah petunjuk Allah Taalalah Allah Taala berikan hidayah petunjuk sebagaimana dalam Surah Al An'am Ayat 88, ذَلِكَ هُدًى اللّٰهِ, يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ, Allah berikan hidayah petunjuk kepada mereka yang rujuk kepadaNya sebagaimana

dalam Surah Ar Ra'd Ayat 27, وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أَنَابَ, Allah Taala berikan hidayah petunjuk kepada cahayaNya sebagaimana dalam Surah An Nur Ayat 35, يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ, Allah Taala Maha Mengetahui siapakah yang ada persediaan untuk mendapat hidayah petunjuk sebagaimana dalam Surah Al Qasas Ayat 56, وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ, tiada lagi melainkan hidayah petunjuk sahaja sebagaimana dalam Surah Az Zumar Ayat 23, [يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ] ...
... إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ (سورة البقرة آية ١٤٢).

... kepada jalan yang lurus [berupa agama Islam yang terkandung di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan Al Hadith, tiada bengkok bengkok padanya, kepada jalan jalan العزيز الحميد sebagaimana dalam Surah Ibrahim Ayat 1, إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ, maka, jalan yang lurus itu ialah jalan Allah Taala sebagaimana dalam Surah Asy Syura Ayat 53, [صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ].².

... [Imam ابن كثير berkata] وَقَالَ [dan Allah Taala berfirman lagi dalam Surah Al Baqarah Ayat 115],
وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولَّوْا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ عِلِيمَ (سورة البقرة آية ١١٥).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AL BAQARAH AYAT 115

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

² Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 142 - 143. Terkini Thursday, 22 July 2021 at 08:40:32PM.

وَاللَّهُ ...

... [ketika mana orang-orang yahudi mengecam penggantian kiblat dari بيت المقدس ke كعبة الله di المسجد الحرام, atau tentang solat sunat di atas kendaraan selama dalam perjalanan dengan menghadap ke arah yang ditunjukkan, turunlah ayat] dan milik mutlak kepunyaan Allah [Taala jualah, Tuhan Yang Maha Berkuasa] ...

... الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ...

... [Dialah Tuhan yang memiliki semua arah terutamanya arah] timur dan barat [kerana keduanya merupakan hujung dan pangkalnya] ...

... فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا ...

... maka, ke mana sahaja kamu semua mengadap dan mengarah [dan diri kamu semasa solat kamu, samada ke arah kiblat untuk mengadap Allah Taala atau ke mana sahaja kamu arahkanya] ...

... فَتَمَّ وَجْهَ اللَّهِ ...

... maka di situlah arah WajahZat Allah Taala [yang diredhai oleh Allah Taala untuk kamu kiblatkannya, kalaulah orang-orang musyrik itu telah berhasil melarang orang-orang muslim untuk solat di المسجد الحرام itu bukanlah bererti bahawa mereka dapat mencegah orang-orang muslim itu untuk melakukan solat dan beribadah kepada Allah Taala di tempat lain, kerana pada dasarnya semua arah dan kawasan di bumi itu adalah milik Allah Taala jua, maka, di sini ada perkataan وَجْهٌ yang mana, orang-orang muktazilah dan jahmiyyah mengharamkafirkan beriman dengan sifat Wajah bagi Allah Taala lalu mereka mentakwilkannya dengan

makna Zat Allah Taala, tetapi, bagaimana mereka hendak mentakwilkan Zat Allah Taala *الْأَعْلَى* sebagaimana dalam Surah Al Lail Ayat 20, *إِلَّا أَتَبَغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ*, *[الْأَعْلَى]* ...

... إِنَّ اللَّهَ وَسِعَ ...

... sesungguhnya Allah [Taala itu adalah Tuhan Yang] Maha Luas [rahmatNya dan limpah kurniaNya, tidak bermaksud mempersulitkan hamba-hamba-Nya, Dia akan menyambut dan menerima solat orang-orang muslim dengan perkenanNya di mana pun mereka berada] ...

... عَلِيمٌ (سورة البقرة آية ١١٥).

... lagi sentiasa [Tuhan Yang Maha] Mengetahui [tentang pengaturan makhlukNya dan niat seorang yang menghadap kepadaNya].³

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى: (وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ)

وروى ابن مردويه من حديث القاسم العمري، عن عمه عبيد الله بن عمر، عن داود بن الحصين، عن عكرمة، عن ابن عباس: قال: كان النبي صلى الله عليه وسلم إذا سلم من صلاته إلى بيت المقدس رفع رأسه إلى السماء فأنزل الله: (فلنولينك قبلة ترضاها فول وجهك شطر المسجد

:
{مَا وَلَاهُمْ عَنْ قِبَلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلِ اللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ}
Apakah yang memalingkan mereka (umat Islam)

³ Basmeih, Jalalain, Indonesia, Muyassar. Sila lihat terjemahan saya bertajuk Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir Surah Al Baqarah Ayat 115. Terkini Thursday, 22 July 2021 at 08:40:32PM.

dari kiblatnya (Baitul Maqdis) yang dahulu mereka telah berkiblat kepadanya?" Katakanlah, "Kepunyaan Allah-lah timur dan barat." (Al-Baqarah: 142)

فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَتَمَّ وَجْهُ اللَّهِ

Maka kemanapun kamu menghadap, di situlah wajah Allah. (Al-Baqarah: 115)

وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ { عَلَى عَقْبَيْهِ }

Dan Kami tidak menjadikan kiblat yang menjadi kiblat kalian melainkan agar Kami mengetahui (supaya nyata) siapa yang mengikuti Rasul dan siapa yang membelot. (Al-Baqarah: 143)

Ibnu Murdawaih meriwayatkan melalui hadis Al-Qasim Al-Umra dan pamannya Ubaidillah ibnu Amr, dari Daud ibnul Husain, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas yang menceritakan bahwa Nabi Saw. apabila telah salam dari salatunya yang menghadap ke arah Baitul Maqdis selalu menengadahkan kepalanya ke langit, maka Allah menurunkan firman-Nya: Maka sungguh Kami akan memalingkan kamu ke kiblat yang kamu sukai. Palingkanlah mukamu ke arah Masjidil Haram. (Al-Baqarah: 144) Yakni ke arah Ka'bah, tepat ke arah mizab (talang)nya, sedangkan Malaikat Jibril a.s. bermakmum kepadanya.

Imam Hakim di dalam kitab Mustadrak-nya meriwayatkan melalui hadis Syu'bah, dari Ya'la ibnu Ata, dari Yahya ibnu Quttah yang menceritakan bahwa ia pernah melihat Abdullah ibnu Amr duduk di Masjidil Haram di tempat yang lurus dengan talang Ka'bah, lalu ia membacakan firman-Nya: Maka sungguh Kami akan

memalingkan kamu ke kiblat yang kamu sukai. (Al-Baqarah: 144) Ia membacakan ayat ini seraya mengisyaratkan ke arah talang Ka'bah.

Kemudian Imam Hakim mengatakan, hadis ini sahih sanad-nya, tetapi keduanya (Imam Bukhari dan Imam Muslim) tidak mengetengahkannya.

Hadis ini diriwayatkan pula oleh Ibnu Abu Hatim, dari Al-Hasan ibnu Arafah, dari Hisyam, dari Ya'la ibnu Ata dengan lafaz yang sama. Hal yang sama dikatakan pula oleh yang lainnya.

Pendapat ini merupakan salah satu dari dua pendapat Imam Syafii r.a. yang mengatakan bahwa sesungguhnya yang dimaksud ialah menghadap ke arah 'ainul Ka'bah. Sedangkan pendapat lainnya yang dianut oleh kebanyakan ulama mengatakan, yang dimaksud ialah muwajahah (menghadap ke arahnya), seperti yang disebutkan di dalam riwayat Imam Hakim melalui ha

tubna, [27.10.18 14:52]

dis Muhammad ibnu Ishaq, dari Umair ibnu Ziad Al-Kindi, dari Ali ibnu Abu Talib r.a. sehubungan dengan tafsir firman-Nya: Palingkanlah mukamu ke arah Masjidil Haram. (Al-Baqarah: 144) Yang dimaksud dengan syatrhu ialah ke arahnya (tidak harus tepat ke Ka'bah).

Kemudian Imam Hakim mengatakan bahwa hadis ini sahih sanadnya, tetapi keduanya (Bukhari dan Muslim) tidak mengetengahkannya.

Hal ini merupakan pendapat Abul Aliyah, Mujahid, Ikrimah, Sa'id ibnu Jubair, Qatadah, Ar-Rabi' ibnu Anas,

dan lain-lainnya. Seperti yang telah disebutkan dalam hadis terdahulu, yaitu:

«مَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ قِبْلَةٌ»

Di antara timur dan barat terdapat arah kiblat.

Al-Qurtubi mengatakan bahwa Ibnu Juraij meriwayatkan dari Ata, dari Ibnu Abbas r.a., bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"مَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ قِبْلَةٌ لِأَهْلِ الْمَسْجِدِ، وَالْمَسْجِدُ قِبْلَةٌ لِأَهْلِ الْحَرَمِ،
وَالْحَرَمُ قِبْلَةٌ لِأَهْلِ الْأَرْضِ فِي مَشَارِقِهَا وَمَغَارِبِهَا مِنْ أُمَّتِي"

Baitullah adalah kiblat bagi ahli masjid, dan masjid adalah kiblat bagi penduduk kota suci, sedangkan kota suci merupakan kiblat bagi penduduk bumi yang ada di timur dan barat dari kalangan umatku.

Abu Na'im (yaitu Al-Fadl ibnu Dakin) mengatakan:

حَدَّثَنَا زُهَيْرٌ، عَنْ أَبِي إِسْحَاقَ، عَنِ الْبَرَاءِ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ صَلَّى قَبْلَ بَيْتِ الْمَقْدِسِ سِتَّةَ عَشَرَ شَهْرًا أَوْ سَبْعَةَ عَشَرَ شَهْرًا، وَكَانَ يُعْجِبُهُ قِبْلَتُهُ قَبْلَ الْبَيْتِ وَأَنَّهُ صَلَّى صَلَاةَ الْعَصْرِ، وَصَلَّى مَعَهُ قَوْمٌ، فَخَرَجَ رَجُلٌ مِمَّنْ كَانَ يُصَلِّي مَعَهُ، فَمَرَّ عَلَى أَهْلِ الْمَسْجِدِ وَهُمْ رَاكِعُونَ، فَقَالَ: أَشْهَدُ بِاللَّهِ لَقَدْ صَلَّيْتُ مَعَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَبْلَ مَكَّةَ، فَدَارُوا كَمَا هُمْ قَبْلَ الْبَيْتِ

telah menceritakan kepada kami Zuhair, dari Abi Ishaq, dari Al-Barra yang menceritakan hadis berikut: Bahwa Nabi Saw. salat menghadap ke arah Baitul Maqdis selama enam belas atau tujuh belas bulan, padahal beliau sendiri lebih suka bila kiblatnya ke arah Baitullah (Ka'bah). Dan (pada suatu hari) beliau melakukan salat Asar dan salat pula bersamanya suatu kaum (maka turunlah ayat memerintahkan agar menghadap ke Ka'bah), lalu keluarlah seorang lelaki dari jamaah yang ikut salat bersamanya. Kemudian lelaki itu melewati ahli masjid yang sedang rukuk dalam

salatnya, lalu lelaki itu berkata, "Aku bersaksi dengan nama Allah, sesungguhnya aku telah solat bersama Rasulullah Saw. Dengan menghadap ke arah Mekah." Maka mereka berputar menghadap ke arah Baitullah dalam keadaan rukuk.

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami Israil, dari Abu Ishaq, dari Al-Barra yang menceritakan "bahwa ketika Rasulullah Saw. tiba di Madinah, beliau salat menghadap ke Baitul Maqdis selama enam belas atau tujuh belas bulan. Rasulullah Saw. menyukai bila dipalingkan ke arah Ka'bah. Maka turunlah firman-Nya: Sungguh Kami (sering) melihat mukamu menengadah ke langit. (Al-Baqarah: 144) Maka beliau berpaling menghadap ke arah Ka'bah.

Imam Nasai meriwayatkan dari Abu Sa'id ibnul Ma'la yang menceritakan:

كُنَّا نَعْدُو إِلَى الْمَسْجِدِ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَنَمُرُ عَلَى الْمَسْجِدِ فَنُصَلِّي فِيهِ، فَمَرَرْنَا يَوْمًا -وَرَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَاعِدٌ عَلَى الْمِنْبَرِ- فَقُلْتُ: لَقَدْ حَدَّثَ أَمْرٌ، فَجَلَسْتُ، فَقَرَأَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ هَذِهِ الْآيَةَ: {قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا} حَتَّى فَرَغَ مِنَ الْآيَةِ. فَقُلْتُ لِصَاحِبِي: تَعَالَ نَرْكَعُ رَكَعَتَيْنِ قَبْلَ أَنْ يَنْزِلَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَنَكُونَ أَوَّلَ مَنْ صَلَّى، فَتَوَارَيْنَا فَصَلَّيْنَاهُمَا. ثُمَّ نَزَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَصَلَّى لِلنَّاسِ الظُّهْرَ يَوْمَئِذٍ

"Kami biasa berangkat ke masjid di siang hari pada masa Rasulullah Saw. untuk melakukan salat. Pada suatu hari kami lewat ketika Rasulullah Saw. sedang duduk di atas mimbarinya. Maka aku berkata, 'Sesungguhnya telah terjadi suatu peristiwa penting.' Aku duduk

tubna, [27.10.18 14:52]

dan Rasulullah Saw. membacakan ayat ini: Sungguh Kami (sering) melihat mukamu menengadah ke langit, maka sungguh Kami akan memalingkan kamu ke kiblat yang kamu sukai. (Al-Baqarah: 144), hingga selesai dari ayat ini. Aku berkata kepada temanku, 'Marilah kita salat dua rakaat sebelum Rasulullah Saw. turun dari mimbarinya. Dengan demikian, kita adalah orang yang mula-mula salat (menghadap ke arah Ka'bah).' Maka kami bersembunyi dan salat dua rakaat. Kemudian Nabi Saw. turun dari mimbarinya dan salat Lohor menjadi imam orang-orang yang hadir saat itu."

Hal yang sama diriwayatkan oleh Ibnu Murdawaih melalui sahabat Ibnu Umar r.a., bahwa salat yang mula-mula dilakukan oleh Rasulullah Saw. dengan menghadap ke arah kiblat ialah salat Lohor. Salat Lohorlah yang dimaksud dengan salat Wusta itu.

Tetapi menurut pendapat yang masyhur, salat yang mula-mula dilakukan oleh Rasulullah Saw. dengan menghadap ke arah Ka'bah adalah salat Asar. Karena itu, maka berita pemindahan ini terlambat sampai kepada penduduk Quba dan baru sampai kepada mereka pada salat Subuhnya.

قَالَ الْحَافِظُ أَبُو بَكْرٍ بْنُ مَرْدَوَيْهِ: حَدَّثَنَا سُلَيْمَانُ بْنُ أَحْمَدَ، حَدَّثَنَا الْحُسَيْنُ بْنُ إِسْحَاقَ التَّسْتَرِيِّ، حَدَّثَنَا رَجَاءُ بْنُ مُحَمَّدٍ السَّقَطِيُّ، حَدَّثَنَا إِسْحَاقُ بْنُ إِدْرِيسَ، حَدَّثَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ جَعْفَرٍ، حَدَّثَنِي أَبِي، عَنْ جَدَّتِهِ أُمِّ أَبِيهِ نُؤَيْلَةَ بِنْتِ مُسْلِمٍ، قَالَتْ: صَلَّيْنَا الظُّهْرَ - أَوْ الْعَصْرَ - فِي مَسْجِدِ بَنِي حَارِثَةَ، فَاسْتَقْبَلْنَا مَسْجِدَ إِبِلْيَاءَ فَصَلَّيْنَا رَكَعَتَيْنِ، ثُمَّ جَاءَ مَنْ يُحَدِّثُنَا أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ اسْتَقْبَلَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ، فَتَحَوَّلَ النِّسَاءُ مَكَانَ الرِّجَالِ، وَالرِّجَالُ مَكَانَ النِّسَاءِ، فَصَلَّيْنَا السَّجْدَتَيْنِ الْبَاقِيَتَيْنِ، وَنَحْنُ مُسْتَقْبِلُونَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ. فَحَدَّثَنِي رَجُلٌ مِنْ بَنِي حَارِثَةَ أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ

"عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "أُولَئِكَ رِجَالٌ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ"

Al-Hafiz Abu Bakar ibnu Murdawaih mengatakan, telah menceritakan kepada kami Sulaiman ibnu Ahmad, telah menceritakan kepada kami Al-Husain ibnu Ishaq At-Tusturi, telah menceritakan kepada kami Raja' ibnu Muhammad As-Siqti, telah menceritakan kepada kami Ishaq ibnu Idris, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Ja'far, telah menceritakan kepadaku ayahku, dari neneknya (ibu ayah-nya) —yaitu Nuwailah binti Muslim— yang menceritakan, "Kami salat Lohor atau salat Asar di masjid Bani Harisah. Kami menghadapkan wajah kami ke arah Masjid Elia (Yerussalem/Baitul Maqdis). Setelah kami lakukan salat dua rakaat, tiba-tiba datanglah seseorang yang menceritakan kepada kami bahwa Rasulullah Saw. telah menghadap ke arah Baitullah. Maka kaum wanita beralih menduduki tempat kaum laki-laki, dan kaum laki-laki beralih menduduki tempat kaum wanita. Lalu kami melanjutkan salat kami yang tinggal dua rakaat lagi menghadap ke arah Baitullah." Kemudian ada seorang lelaki dari kalangan Bani Harisah yang menceritakan kepadaku bahwa Nabi Saw. telah bersabda: Mereka adalah kaum laki-laki yang beriman kepada yang gaib.

Ibnu Murdawaih mengatakan pula, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ali ibnu Duhaime, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Hazim, telah menceritakan kepada kami Malik ibnu Ismail An-Nahdi, telah menceritakan kepada kami Qais, dari Ziad ibnu Alaqah ibnu Imarah ibnu Aus yang menceritakan, "Ketika kami sedang dalam salat kami

yang menghadap ke Baitul Maqdis, yaitu dalam rukuk kami, tiba-tiba datanglah seorang yang menyerukan di pintu (masjid) bahwa kiblat telah dialihkan ke arah Ka'bah."

Imarah ibnu Aus melanjutkan kisahnya, bahwa ia menyaksikan imam mereka berpaling mengalihkan wajah mereka ke arah Ka'bah bersama-sama kaum laki-laki dan anak-anak yang bermakmum kepadanya, semua dalam keadaan rukuk.

Firman Allah Swt:

{وَحَيْثُمَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ}

Dan di mana saja kalian berada, palingkanlah mukamu ke arah-nya. (Al-Baqarah: 144)

Allah Swt. memerintahkan menghadap ke arah Ka'bah dari segenap penjuru dunia, baik dari timur, barat, utara, maupun selatan; semua di

tubna, [27.10.18 14:52]

perintahkan agar menghadap ke arahnya. Dalam hal ini tiada yang dikecualikan selain dari orang yang mengerjakan salat sunat di atas kendaraannya dalam perjalanan; ia diperbolehkan mengerjakan salat sunat menghadap ke arah mana pun kendaraannya menghadap, tetapi hatinya harus tetap tertuju ke arah Ka'bah. Demikian pula di saat perang sedang berkecamuk, orang-orang yang terlibat di dalamnya diperbolehkan salat dalam keadaan apa pun. Dan orang yang tidak mengetahui arah kiblat boleh salat menghadap ke arah yang menurut ijtihadnya adalah

arah kiblat, sekalipun pada hakikatnya keliru; karena sesungguhnya Allah Swt. tidak sekali-kali memberatkan seseorang melainkan sesuai dengan kemampuannya.

Mazhab Maliki menyimpulkan dalil ayat ini, bahwa orang yang salat harus memandang ke arah depannya, bukan ke arah tempat sujudnya. Seperti juga yang dikatakan oleh Imam Syafii, Imam Ahmad, dan Imam Abu Hanifah.

Mazhab Maliki mengatakan sehubungan dengan firman-Nya: Palingkanlah mukamu ke arah Masjidil Haram. (Al-Baqarah: 144) Seandainya seseorang menghadapkan pandangannya ke tempat sujudnya, niscaya hal ini memerlukan sedikit menunduk, padahal hal ini bertentangan dengan kesempurnaan berdiri.

Sebagian ulama mengatakan bahwa seorang yang berdiri dalam salatnya memandang ke arah dadanya.

Syuraik Al-Qadi mengatakan bahwa orang yang berdiri dalam salatnya memandang ke arah tempat sujudnya. Hal yang sama dikatakan oleh jumhur jamaah, karena hal ini lebih menampilkan rasa tunduk dan lebih kuat kepada kekhusyukan, dan memang ada keterangan hadis yang menganjurkannya.

Dalam keadaan rukuk pandangan mata diarahkan ke tempat kedua telapak kaki, dan dalam keadaan sujud pandangan mata ditujukan ke arah hidung, sedangkan dalam keadaan duduk pandangan mata diarahkan ke pangkuan.

Firman Allah Swt.:

{وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ}

Dan sesungguhnya orang-orang (Yahudi dan Nasrani) yang diberi Al-Kitab (Taurat dan Injil) memang mengetahui bahwa berpaling ke Masjidil Haram itu adalah benar dari Tuhannya. (Al-Baqarah: 144)

Yakni orang-orang Yahudi yang memprotes kalian menghadap ke arah Ka'bah dan berpalingnya kalian dari arah Baitul Maqdis mengetahui bahwa Allah Swt. pasti akan mengarahkan kamu ke Ka'bah, melalui apa yang termaktub di dalam kitab-kitab mereka dari para nabi mereka tentang sifat dan ciri khas Nabi Muhammad Saw. serta umatnya. Disebutkan pula di dalamnya kekhususan yang diberikan oleh Allah kepadanya serta penghormatan yang diberikan-Nya, yaitu berupa syariat yang sempurna lagi besar. Akan tetapi Ahli Kitab menyembunyikan hal ini di antara sesama mereka karena dengki, kufur, dan ingkar. Karena itulah Allah mengancam mereka melalui firman-Nya:

{وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ}

Dan Allah sekali-kali tidak lengah dari apa yang mereka kerjakan. (Al-Baqarah: 144)

Kembali